

REPUBLIKA E KOSOVË / REPUBLICA OF KOSOVO Qeveria e Kosovës / Vlada Kosova / Government of Kosovo Ministria e Zhvillimit Ekonomik / Ministry of Economic Development	
Nr. i Dokumentit / Doc. No.: 01 Nr. i Serisë / Ser. No.: 12	Nr. i Protokollit / Prot. No.: 145 Data / Date: 26.01.12
PRISHTINE/A	



Republika e Kosovës
 Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria
 Vlada-Government

Ministria e Zhvillimit Ekonomik
 Ministarstvo Ekonomskog Razvoja - Ministry of Economic Development

**RREGULLORE Nr. 01 /2012 PËR
 THEMELIMIN DHE FUNKSIONIMIN E KOMISIONIT PËR
 CERTIFIKIM TË AUDITORËVE DHE MENAXHERËVE TË ENERGISË**

**REGULATION No. 01/2012 ON
 ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF THE COMMISSION FOR
 CERTIFICATION OF ENERGY AUDITORS AND MANAGERS**

**PRAVILNIK Br. 01/2012
 OSNIVANJE I FUNKCIONISANJE KOMISIJE
 ZA SERTIFIKACIJU
 ENERGETSKIH REVIZORA I MENADŽERA**



<p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 7 të Ligjit Nr. 04/L-016 për Efiçencën e Energjisë, paragrafi 1.4 të nenit 8 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive,</p> <p>Ministri i Zhvillimit Ekonomik,</p> <p>Nxjerr këtë:</p>	<p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 7 of the Law No. 04/L-016 on Energy Efficiency, paragraph 1.4 of article 8 of the Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries,</p> <p>The Minister of Economic Development,</p> <p>Issues the following:</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, člana 7. Zakona br. 04/L-016 o energetskej efikasnosti, stava 1.4 člana 8. Pravilnika br. 02/2011 o Oblastima Administrativnih Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava,</p> <p>Ministar za Ekonomski Razvoj,</p> <p>Donosi sledeći:</p>
<p>RREGULLORE Nr. 01 /2012 PËR THEMELIMIN DHE FUNKSIONIMIN E KOMISIONIT PËR CERTIFIKIM TË AUDITORËVE DHE MENAXHERËVE TË ENERGJISË</p>	<p>REGULATION No. 01 /2012 ON ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF THE COMMISSION FOR CERTIFICATION OF ENERGY AUDITORS AND MANAGERS</p>	<p>PRAVILNIK Br. 01/2012 ZA OSNIVANJE I FUNKCIONISANJE KOMISIJE ZA SERTIFIKACIJU ENERGETSKIH REVIZORA I MENADŽERA</p>



<p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo Rregullore përcakton themelimin dhe funksionimin e Komisionit për Certifikim të Auditorëve dhe Menaxherëve të Energjisë (më tutje Komisioni).</p>	<p>Article 1 Purpose</p> <p>This Regulation defines establishment and functioning of the Commission for Certification of Energy Auditors and Managers (hereinafter the Commission).</p>	<p>Član 1 Svrha</p> <p>Ovaj Pravilnik reguliše osnivanje i funkcionisanje Komisije za Sertifikaciju Energetskih Revizora i Menadžera(u daljem tekstu Komisija).</p>
<p>Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Kjo rregullore përshkruan përbërjen, funksionet, detyrat dhe përgjegjësitë e Komisionit për Certifikim të Auditorëve dhe Menaxherëve të Energjisë (Komisioni).</p>	<p>Article 2 Scope</p> <p>This regulation outlines the composition, functions, duties and responsibilities of Commission for Certification of Energy Auditors and Managers (Commission).</p>	<p>Član 2 Đeioikrrug</p> <p>Ovaj pravilnik opisuje sastav, funkcije, dužnosti i odgovornosti Komisije za sertifikaciju energetskih revizora i menadžera (Komisija).</p>
<p>Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1 Ministria, Ministria e Republikës së Kosovës përgjegjëse për sektorin e energjisë;</p> <p>1.2 Komisioni certifikues i auditorëve dhe menaxherëve të energjisë është organ i cili menaxhon sistemin e certifikimit të</p>	<p>Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this regulation shall have the following meaning:</p> <p>1.1 Ministry, the Ministry of the Republic of Kosovo responsible for the energy sector;</p> <p>1.2. Certifying Commission of Auditors and Managers of Energy, body who manages the certifying system of auditors</p>	<p>Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Ministarstvo, znači Ministarstvo Republike Kosovo odgovorno za energetski sektor;</p> <p>1.2 Savet za certificiranje revizora i menadžera energije, telo koje upravlja sistemom za certificiranje revizora i</p>



<p>auditorëve dhe menaxherëve të energjisë.</p> <p>2. Termet tjerë të përdorura në këtë rregullorë kanë kuptim të njëjtë si në Ligjin Nr. 04/L-016 për Eficiencën Energjise.</p>	<p>and managers of the energy.</p> <p>2. Other terms used in this Regulation shall have the same meaning applied in the Law No. 04/L-016 on Energy Efficiency.</p>	<p>menadžera energije.</p> <p>2.Ostali izrazi upotrebljeni u ovom pravilniku imaju isto značenje kao i u Zakonu br. 04/L-016 o Energetskoj Efikasnosti.</p>
<p>Neni 4 Formëria e Komisionit</p> <p>1. Komisioni funksionon në kuadër të Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik, si organ profesional i cili menaxhon sistemin e certifikimit të auditorëve dhe menaxherëve të energjisë.</p> <p>2.Komisioni emërohet me vendim të Ministrit .</p> <p>3. Komisioni përbëhet nga pesë (5) anëtarë, me nga një përfaqësues të propozuar nga institucionet si në vijim:</p> <p>3.1 Ministria e Zhvillimit Ekonomik;</p> <p>3.2 Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>3.3 Ministria e Arsimit Shkencës dhe Teknologjisë;</p>	<p>Article 4 Composition of the Committee</p> <p>1.The Committee operates under the Ministry of Economic Development, as a professional body managing the energy auditor and manager certification system.</p> <p>2.The Committee shall be appointed with a Ministerial decision.</p> <p>3.The Committee is composed of five (5) members. Its representatives shall be nominated from the following institutions:</p> <p>3.1 Ministry of Economic Development;</p> <p>3.2 Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>3.3 Ministry of Education Science and Technology;</p>	<p>Član 4 Sastav komisije</p> <p>1.Komisija deluje u okviru Ministarstva ekonomskog razvoja, kao profesionalni organ koji upravlja sistemom sertifikacije energetskih revizora i menadžera.</p> <p>2.Komisija se imenuje na osnovu odluke ministra.</p> <p>3.Komisija se sastoji od pet (5) članova, sa po jednim predstavnikom predložnim od strane sledećih institucijama:</p> <p>3.1 Ministarstvo Ekonomskog Razvoja;</p> <p>3.2 Ministarstvo životne sredine i prostornog planiranja;</p> <p>3.3 Ministarstvo Obrazovanja Nauke i Tehnologije</p>



<p>3.4 Universiteti i Prishtinës;</p> <p>3.5 Asociacioni i bizneseve ose asociacionet profesionale joqeveritare.</p>	<p>3.4 University of Prishtina;</p> <p>3.5 Business Association, or professional non-governmental associations.</p>	<p>3.4 Univerzitet u Prishtini;</p> <p>3.5 Udruženje biznisa ili nevladina profesionalna udruženja.</p>
<p>4. Anëtarët e emëruar të Komisionit janë profesionistë me ekspertizë të dëshmuar profesionale në fushën e eficientës së energjisë.</p> <p>5. Kryesuesi i Komisionit është përfaqësuesi i Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik</p>	<p>4. Members nominated for the Committee are professionals with a proven professional expertise in energy efficiency.</p> <p>5. The Chairperson of the Commission is representative of the Ministry of Economic Development.</p>	<p>4. Imenovani članovi komisije su stručnjaci sa dokazanim profesionalnim iskustvom u oblasti energetske efikasnosti.</p> <p>5. Predsednik Komisije je predstavnik Ministarstva Ekonomskog Razvoja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">Funkcionimi i Komisionit</p> <p>1. Kryesuesi drejton punën e Komisionit.</p> <p>2. Kryesuesi thërret dhe udhëheq takimet e Komisionit.</p> <p>3. Vendimet e Komisionit merren me konsensus.</p> <p>4. Për shkeljet ligjore apo procedurale, ndaj cilitdo anëtar të Komisionit procedura e shkarkimit inicohet nga kryesuesi. Vendimin për shkarkim e nënshkruan Ministri.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p style="text-align: center;">Functioning of the Committee</p> <p>1. The Chair shall instruct the work of the Committee.</p> <p>2. The Chair convenes and manages Committee meetings.</p> <p>3. Committee decisions are taken with a consensus.</p> <p>4. Dismissal procedure on legal or procedural violations against any Committee Member can be initiated by the Chair. The dismissal decision is signed by the Minister.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p style="text-align: center;">Funkcionisanje komisije</p> <p>1. Radom komisije Rukovodi predsedavajući.</p> <p>2. Predsedavajući saziva i vodi sastanke Komisije.</p> <p>3. Odluke Komisije se donose konsenzusom.</p> <p>4. Postupak razrešenja za zakonske i proceduralne povrede protiv bilo kog člana Komisije, pokreće predsedavajući. Odluku o razrešenju potpisuje Ministar.</p>



<p>5. Komisioni mban takime pune sipas planit vjetor të punës të miratuar nga Ministri.</p> <p>6. Komisioni për punën e vet i raporton Ministrin çdo tre muaj.</p> <p>7. Mandati i Komisionit është i përkohshëm dhe pushon pas tërmetimit të trupës së pavarur profesionale për zhvillimin e procesit të auditimit të energjisë.</p>	<p>5. The Committee holds working meetings in accordance with years plan approved by Minister.</p> <p>6. The reports to the Minister on quarterly basis.</p> <p>7. The Mandate of the Committee is provisional and ceases after the establishment of the independent, professional body for the development of the energy auditing process.</p>	<p>5. Komisija održava radni sastanak u skladu sa godišnjem radnom planu.</p> <p>6. Komisija o svom radu izveštava ministru svaka tri meseca.</p> <p>7. Mandat Komisije je privremen i prestaje nakon uspostavljanja, profesionalnog organa za sprovođenje procesa energetske revizije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Detyrat dhe përgjegjësitë e Komisionit</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Komisionit janë:</p> <p>1.1 harton planin trevjeçar në përputhje me dispozita ligjore për certifikim të Auditorëve dhe Menaxherëve të Energjisë, i cili miratohet nga Ministri;</p> <p>1.2 bën konceptin e skemave trajnuese për Auditorët dhe Menaxherët e Energjisë;</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Duties and responsibilities of the Committee</p> <p>1. Duties and responsibilities of the Committee include:</p> <p>1.1 drafting of the three-year plan of its activities in line with the legal requirements on the Certification of Energy Auditors and Managers, approved by the Minister;</p> <p>1.2 develops the concept of training schemes for Energy Auditors and Managers;</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Dužnosti i odgovornosti Komisije</p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Komisije su sledeće:</p> <p>1.1 sastavlja trogodišnji plan svojih aktivnosti u skladu sa zakonskim zahtevima za sertifikaciju energetskih revizora i menadžera, koji se odobrava od strane ministra;</p> <p>1.2 koncipira šeme obuke za energetske revizore i menadžere;</p>



<p>1.3 koncepton programet trajnuese për Auditorët dhe Menaxherët e Energjisë;</p> <p>1.4 propozon për miratim nga Ministri programet trajnuese për Auditorë dhe Menaxherë të Energjisë;</p>	<p>1.3 develops training programs for Energy Auditors and Managers;</p> <p>1.4 propose for approve by Minister the training programs for Energy Auditors and Managers;</p>	<p>1.3 koncipira programe obuke za energetske revizore i menadžere;</p> <p>1.4 predlaže odobranje od Ministra programe obuke za energetske revizore i menadžere;</p>
<p>1.5 planifikon procesin e trajnimit dhe Certifikimit të Auditorëve dhe Menaxherëve të Energjisë;</p>	<p>1.5 plans the training process and the Certification of Energy Auditors and Managers;</p>	<p>1.5 planira proces obuke i sertifikacije energetskih revizora i menadžera;</p>
<p>1.6 zhvillon procesin trajnues për Auditorët e Energjisë sipas llojeve të auditimit të energjisë dhe për menaxherët e energjisë;</p>	<p>1.6 develops the training process for Energy Auditors according to the types of energy auditing and energy managers;</p>	<p>1.6 sprovođi proces obuke za energetske revizore prema vrstama energetskih revizija i za energetske menadžere;</p>
<p>1.7 cakton kriteret e kandidatëve që mund të aplikojnë për t'u certifikuar si Auditorë dhe Menaxherë të Energjisë;</p>	<p>1.7 defines the criteria for candidates eligible to apply for certification as Energy Auditors and Managers;</p>	<p>1.7 utvrđuje kriterijume za kandidate koji mogu da se prijave da budu sertifikovani kao energetski Revizori i Menadžeri;</p>
<p>1.8 zhvillon procesin e certifikimit të Auditorëve të Energjisë sipas llojeve të auditimit të energjisë dhe menaxherëve të Energjisë;</p>	<p>1.8 develops Energy Auditors certification process according to energy auditing and Energy Managers;</p>	<p>1.8 sprovođi proces sertifikacije energetskih revizora prema vrstama energetskih revizija i energetskih menadžera;</p>
<p>1.9 cakton kriteret e rifreskimit të certifikatës së Auditorit dhe Menaxherit të Energjisë;</p>	<p>1.9 determines the criteria on the update of the Energy Auditor and Manager certification;</p>	<p>1.9 utvrđuje kriterijume za obnavljanje sertifikata za energetske Revizore i Menadžere;</p>




<p>1.10 organizon procesin e provimit testues për Auditorë dhe Menaxherë të Energjisë;</p> <p>1.11 aprovon kriteret e vlerësimit të testeve provuese për Auditorët dhe Menaxherët e Energjisë;</p> <p>1.12 përcjell dhe mbikëqyr procesin e testimit të Auditorëve dhe Menaxherëve të Energjisë;</p>	<p>1.10 organizes the testing exam process for Energy Auditors and Managers;</p> <p>1.11 approves the testing exam evaluation criteria for Energy Auditors and Managers;</p> <p>1.12 follows and monitors the process of Energy Auditors and Managers testing process;</p>	<p>1.10 organizuje proces polaganja ispita za energetske revizore i menadzere;</p> <p>1.11 odobrava kriterijume za ocenjivanje ispitnih testova za energetske revizore i menadzere;</p> <p>1.12 prati i nadzire proces testiranja energetskih revizora i menadzera;</p>
<p>1.13 dizajnon certifikaten për Auditorë të Energjisë dhe për Menaxherë të Energjisë;</p> <p>1.14 cakton afatin kohor të vlefshmërisë së Certifikatës së Auditorit, Menaxherit të Energjisë;</p> <p>1.15 lëshon certifikatën për Auditorët e Energjisë që kanë kaluar testin provues sipas llojeve të auditimit të energjisë dhe për Menaxherët e Energjisë.</p>	<p>1.13 designs the certificate for Energy Auditors and Energy Managers;</p> <p>1.14 determines the timeframe of the validity of the Energy Auditors and Managers Certificate;</p> <p>1.15 issues a certificate for Energy Auditors who have passed the testing exam according to the type of energy auditing and for Energy Managers.</p>	<p>1.13 izajmira sertifikat za energetske revizore i energetske menadzere;</p> <p>1.14 utvrđuje rok važenja sertifikata za energetske revizore i menadzere;</p> <p>1.15 izdaje sertifikate za Energetske Revizore koji su položili ispit prema vrstama energetskih revizija i za energetske menadzere.</p>
<p>1.16 krijon dhe mirëmban regjistrin e auditorëve të certifikuar të energjisë;</p> <p>1.17 freskon regjistrin e auditorëve të certifikuar të energjisë;</p>	<p>1.16 establishes and maintains the registry of certified energy auditors;</p> <p>1.17 updates the registry of certified Energy Auditors;</p>	<p>1.16 uspostavlja i održava registar sertifikovanih energetskih revizora;</p> <p>1.17 ažurira registar sertifikovanih energetskih revizora;</p>
<p>1.18 regjistron në regjister auditorët e energjisë të certifikuar jashtë Republikës</p>	<p>1.18 introduces in the registry Energy Auditors certified outside of the</p>	<p>1.18 upisuje u registar energetske revizore koji su sertifikovani izvan</p>



<p>së Kosovës ne baze te kriterëve te aprovuara nga Komisioni;</p> <p>1.19 heq nga regjistri auditorët e energjisë të ndëshkuar për shkak të shkeljeve ligjore që kanë të bëjnë me auditimin e energjisë.</p>	<p>Republic of Kosovo, according to the criteria adopted by the Committee;</p> <p>1.19 removes from the registry Energy Auditors sanctioned for legal violations related to energy auditing.</p>	<p>Republike Kosovo na osnovu kriterijuma odobrenih od strane Komisije;</p> <p>1.19 briše iz registra energetske revizore kažnjene zbog zakonskih prekršaja u vezi sa energetskom revizijom.</p>
<p>Neni 7</p> <p>Certifikatën e Auditorit të Energjisë dhe certifikatën e Menaxherit të Energjisë e nënshkruan Kryesuesi i Komisionit</p>	<p>Article 7</p> <p>Energy Auditor Certificates and Energy Manager Certificates are signed by the Committee Chair.</p>	<p>Član 7</p> <p>Sertifikat za Energetske Revizore i sertifikat za Energetske Menadžere potpisuje predsedavajući Komisije.</p>
<p>Neni 8</p> <p>Anulimi i certifikatës</p> <p>1. Certifikata e Auditorit të Energjisë anulohet nga Komisioni nëse:</p> <p>1.1 konstatohet se dokumentet e paraqitura në dosjen e kandidatit kanë qenë të falsifikuara apo me përmbajtje të pasakta.</p> <p>1.2 Auditori i Energjisë ka bërë shkelje të dispozitave ligjore që ndërlihet me auditimin e energjisë.</p>	<p>Article 8</p> <p>Annulment of Certificates</p> <p>1.Energy Auditor Certificates are annulled by the Committee, if:</p> <p>1.1 It has been confirmed that documents attached in the candidate files were falsified or contained inaccurate content.</p> <p>1.2 The Energy Auditor committed legal violations in relation to the energy auditing.</p>	<p>Član 8</p> <p>Ukidanje sertifikata</p> <p>1.Komisija ukida Sertifikat za Energetskog Revizora, ako:</p> <p>1.1 se utvrdi da su dokumenti koji su podneseni u dosije kandidata falsifikovani ili da je njihov sadržaj netačan;</p> <p>1.2 Energetski Revizor počini zakonski prekršaj u vezi sa energetskom revizijom.</p>



<p>Neni 11 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkimit nga Ministri i Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik.</p>	<p>Article 11 Entry into Force</p> <p>This Regulation shall enter into force the day it is signed by the Minister of Economic Development.</p>	<p>Član 11 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Pravilnik stupa na snagu danom potpisivanja od strane Ministra za Ekonomski Razvoj.</p>
<p>Besim Begaj</p>  Ministër i Zhvillimit Ekonomik Date: 26.01.2012	<p>Besim Begaj</p> <hr/> <p>Minister of Economic Development Date:26.01.2012</p>	<p>Besim Begaj</p> <hr/> <p>Ministar za Ekonomskog Razvoja Datum: 26.01.2012</p>